

Johann Sebastian  
**BACH**

---

**Warum betrübst du dich, mein Herz**

What is it troubles thee, my heart

BWV 138

Kantate zum 15. Sonntag nach Trinitatis  
für Soli (SATB), Chor (SATB)  
2 Oboen d'amore, 2 Violinen, Viola und Basso continuo  
herausgegeben von Uwe Wolf

Cantata for the 15th Sunday after Trinity  
for soli (SATB), choir (SATB)  
2 oboes d'amore, 2 violins, viola and basso continuo  
edited by Uwe Wolf  
English version by Henry S. Drinker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext  
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Chorpartitur / Choral score



---

Carus 31.138/05



3

Solo

nur um das zeit-li-che, das zeit-li-che Gut, nur um das zeit-li-che, das  
 why mourn earth's tran-si-ent, earth's tran-si-ent joys, why mourn earth's tran-si-ent, earth's

Schmerz  
art,

Choral

nur um das zeit-li-che Gut?  
 why mourn earth's tran-si-ent joys?

nur um das zeit-li-che Gut, das zeit-li-che  
 why mourn earth's tran-si-ent joys, earth's tran-si-ent

zeit-li-che Gut, nur um das zeit-li-che Gut, das zeit-li-che  
 tran-si-ent joys? why mourn earth's tran-si-ent joys, earth's tran-si-ent

nur um das zeit-lich, das zeit-lich, nur um das zeit-lich  
 why mourn earth's tran-sient, earth's tran-sient, why mourn earth's tran-si-ent

9

Solo

Ver-trau du dei-nem  
 Thy great cre-a-tor

Ach!  
 ich doch nur tot!  
 that I might die!

Ver-trau du dei-nem  
 Thy great cre-a-tor

Ver-trau du dei-nem  
 Thy great cre-a-tor

Gut?  
joys?

Ver-trau du dei-nem  
Thy great cre-a-tor

Her-ren Gott, der al-le Ding er-schaf-fen hat.  
 Lord a-dore, Al-might-y God for-ev-er more.

Her-ren Gott, der al-le Ding er-schaf-fen hat.  
 Lord a-dore, Al-might-y God for-ev-er more.

Her-ren Gott, der al-le Ding er-schaf-fen hat.  
 Lord a-dore, Al-might-y God for-ev-er more.

Her-ren Gott, der al-le Ding er-schaf-fen hat.  
 Lord a-dore, Al-might-y God for-ev-er more.

## 2. Recitativo e Choral

10 Choral

Er kann und will dich las - sen  
Thy God will not a - ban - don

Er kann und will dich las - sen  
Thy God will not a - ban - don

Er kann und will dich las - sen  
Thy God will not a - ban - don

10 Solo

Er kann und will dich las - sen  
Thy God will not a - ban - don

und Trä - nen das Ge - trän - ke sein?  
with naught to drink but tears of woe?

Er kann und will dich las - sen  
Thy God will not a - ban - don

14

nicht, er weiß gar wohl, was dir ge - bricht, Him - mel und Erd ist sein!  
thee, he knows thy needs, the ru - ler he of earth and sky and sea!

nicht, er weiß gar wohl, was dir ge - bricht, Him - mel und Erd ist sein!  
thee, he knows thy needs, the ru - ler he of earth and sky and sea!

nicht, er weiß gar wohl, was dir ge - bricht, Him - mel und Erd ist sein!  
thee, he knows thy needs, the ru - ler he of earth and sky and sea!

nicht, er weiß gar wohl, was dir ge - bricht, Him - mel und Erd ist sein!  
thee, he knows thy needs, the ru - ler he of earth and sky and sea!

19 Choral

je - mand, der sich zu mei - ner Ret - tung findt?  
is there to suc - cor and de - liv - er me?

Dein Va - ter und dein  
Thy Fa - ther and thy

Dein  
Thy

28

Dein Va - ter und dein Her - re Gott, der dir bei - steht in al - - -  
Thy Fa - ther and thy God will heed and suc - cor thee in ev - - -

Dein Va - ter und dein Her - re Gott, der dir bei - steht in al - - -  
Thy Fa - ther and thy God will heed and suc - cor thee in ev - - -

Her - re Gott, der dir bei - steht in al - - -  
God will heed and suc - cor thee in ev - - -

Va - ter und dein Her - re Gott, der dir bei - steht in al - - -  
Fa - ther and thy God will heed and suc - cor thee in ev - - -

der dir bei - steht in al - ler Not.  
 and suc - cor thee in ev - 'ry need.

in al - ler Not, in al - ler, al - ler, al - ler Not.  
 in ev - 'ry need, in ev - 'ry, ev - 'ry, ev - 'ry need.

ler, al - ler Not.  
 'ry, ev - 'ry need.

ler Not, in al - ler Not.  
 'ry need, in ev - 'ry need.

**10** Choral

**10** Solo

har - tes Wort, wer steht mir denn in mei - nem Kum - mer bei?  
 bit - ter thought, what friend have I, in need for - ev - er true?

Dein er und dein  
 thy Heav'n - ly Fa - ther,

an Va und dein Her - re Gott, dein  
 w Heav'n - ly Fa - ther, God the Lord, thy

Thy Va - ter und dein Her - re Gott,  
 Heav'n - ly Fa - ther, God the Lord

Dein Va - ter und dein Her - re Gott, der steht dir bei  
 Thy Heav'n - ly Fa - ther, God the Lord in this thy need

er - re Gott, der steht dir bei  
 Heav'n - ly Fa - ther, God the Lord in this thy need

er - re Gott, der steht dir bei  
 Heav'n - ly Fa - ther, God the Lord in this thy need

er - re Gott, der steht dir bei  
 Heav'n - ly Fa - ther, God the Lord in this thy need

er - re Gott, der steht dir bei  
 Heav'n - ly Fa - ther, God the Lord in this thy need

der steht dir bei in al - ler Not.  
 in this thy need will help af - ford.

in al - ler Not, in al - ler Not, in al - ler Not.  
 will help af - ford, in this thy need will help af - ford.

ler Not, in al - ler Not.  
 af - ford, will help af - ford.

ler Not, in al - ler Not.  
 af - ford, will help af - ford.

3. Recitativo (Tenore): Ach süßer Trost! / *Ah, comfort sweet!* – **tacet**

4. Aria (Basso): Auf Gott steht meine Zuversicht / *In God the Lord I put my trust* – **tacet**

5. Recitativo (Alto, 5 Takte / mm.): Ei nun! So will ich auch recht sanfte ruhn /  
*'Tis well, now care will cease to mar my peace* – **tacet**

6. Choral

Obda I

7 Weil du mein Gott und  
Since thou my God and

11

Va - ter bist, dein Kind wirst  
Fa - ther art, thy child with -

17

du ver - las - sen nicht, du will  
in thy Fa - ther's heart

1

vä - ter - li - ches Herz! Ich bin ein  
 nev - er be for - got! Tho' I am

1

vä - ter - li - ches Herz! Ich bin ein  
 nev - er be for - got! Tho' I am

1

vä - ter - li - ches Herz! Ich bin ein  
 nev - er be for - got! Tho' I am

1

vä - ter - li - ches Herz! Ich bin ein  
 nev - er be for - got! Tho' I am

2

ar - mer Er - den - kloß, auf Er - den  
 but a low - ly clod, I am den

2

ar - mer Er - den kloß, auf Er - den  
 but a low - ly clod, I am den

2

ar - mer Er - den kloß, auf Er - den  
 but a low - ly clod, I am den

2

ar - mer Er - den kloß, auf Er - den  
 but a low - ly clod, I am den

5

weiß ich kei - nen Trost.  
 one with might - y God.

5

weiß ich kei - nen Trost.  
 one with might - y God.

5

weiß ich kei - nen Trost.  
 one with might - y God.

5

tr  
 kei - nen Trost.  
 might - y God.

<b>Bach, Johann Sebastian</b>			
- BACHArkaden	83.381		
- <i>Calmus Ensemble, Lautten Compagny, W. Katschner</i>			
- Motetten (SACD)	83.298		
- <i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Solokantaten mit Emma Kirkby	83.302		
- <i>Emma Kirkby, Freiburger Barockorchester</i>			
- Messe in h-Moll BWV 232 (2 CDs)	83.211		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Osteroratorium · C. P. E. Bach: Danket dem Herrn · Heilig	83.212		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Vom Himmel hoch. Weihnachtliche Musik von Bach	83.233		
- <i>Kammerchor der Frauenkirche Dresden, M. Grünert</i>			
- Bachs Schüler. Motetten / Vocal Concert Dresden,	83.263		
- <i>Dresdner Instrumental-Concert, P. Kopp</i>			
<b>Beethoven, Ludwig van</b>			
- Missa in C / Cherubini: Sciant gentes	83.295		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
<b>Brahms, Johannes</b>			
- Geistliche Chormusik (Carus Classics)	83.332		
- <i>The Schütz Choir of London, R. Norrington</i>			
- II: Weltliche Chormusik I: op. 42; op. 62; op. 92;	83.107		
- <i>Kölner Kammerchor, P. Neumann</i>			
- III: Liebeslieder-Walzer (Weltliche Chormusik II)	83.118		
- <i>Kölner Kammerchor, P. Neumann</i>			
- IV: Geistliche Chormusik. Warum ist das Licht · Motetten	83.201		
- <i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>			
- V: Ein deutsches Requiem op. 45	83.200		
- <i>Klass. Philharmonie, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>			
<b>Eccard, Johannes</b>			
- Fröhlich will ich singen. Sacred and Secular Songs	83.449		
- <i>Staats- und Domchor Berlin, Lautten Compagny, K.-U. Jirka</i>			
- Preussische Festlieder. Sacred Songs	83.265		
- <i>Vocal Concert Dresden, Capella de la Torre, P. Kopp</i>			
<b>Händel, Georg Friedrich</b>			
- Acis und Galatea (Bearbeitung von Mendelssohn)	83.420		
- <i>NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan</i>			
- Alexander's Feast HWV 75 · Ode for St. Cecilia's Day HWV 76	83.424		
- <i>Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neumann</i>			
- Israel in Egypt HWV 54 (2 SACDs)	83.423		
- <i>Vocalensemble Rastatt, Les Favorites, H. Speck</i>			
- Jephtha HWV 70 (3 SACDs) / <i>Kammerchor der Frauenkirche,</i>	83.422		
- <i>Dresdner Barockorchester, M. Grünert</i>			
- L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato HWV 55	83.395		
- <i>Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neumann</i>			
- Messiah HWV 56 (2 SACDs)	83.219		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Brockes-Passion HWV 48 (2 CDs)	83.426		
- <i>Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neumann</i>			
- O praise the Lord. Psalms and Anthems	83.412		
- <i>Gli Scarlattisti, Capella Principale, J. Arnold</i>			
- Samson HWV 57 (3 SACDs)	83.425		
- <i>NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan</i>			
- Saul HWV 53 (3 SACDs) / <i>Dresdner Kammerchor,</i>	83.243		
- <i>Dresdner Barockorchester, H.-Chr. Rademann</i>			
- Solomon HWV 67 (3 SACDs) / <i>Winchester Cathedral Choir,</i>	83.242		
- <i>FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan</i>			
<b>Herzogenberg, Heinrich von</b>			
- Frühling lässt sein blaues Band	83.452		
- <i>ensemble cantissimo, M. Utz</i>			
- Jauchzet dem Herrn, alle Lande	83.408		
- <i>ensemble cantissimo, M. Utz</i>			
- Wie schön, hier zu verträumen	83.451		
- <i>Solistenquartett, G. Payer, ensemble cantissimo, M. Utz</i>			
<b>Homilius, Gottfried August</b>			
- Musik an der Frauenkirche Dresden	83.183		
- <i>Dresdner Kreuzchor, Dresdner Barockorchester, R. Kreile</i>			
- Markuspassion (2 CDs)			
- <i>Basler Madrigalisten, L'arpa festante, Fritz Näf</i>	83.260		
- Johannespassion (2 CDs)			
- <i>Dresdner Kreuzchor, Dresdner Barockorchester, R. Kreile</i>	83.261		
- Passionskantate „Ein Lämmlein geht“ (2 SACDs)			
- <i>Basler Madrigalisten, Neue Düsseldorfer Hofmusik, F. Näf</i>	83.262		
- Weihnachten an der Dresdner Frauenkirche			
- <i>Körnerscher Sing-Verein Dresden,</i>			
- <i>Dresdner Instrumental-Concert, P. Kopp</i>	83.170		
- Sehnet, welch eine Liebe. Motetten I			
- <i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>	83.210		
- Habe deine Lust an dem Herrn. Motetten II			
- <i>serventes berlin, S. Schuck</i>	83.266		
- Warum toben die Heiden. Kantaten			
- <i>Handel's Company Choir, Handel's Company, R. J. Homburg</i>	83.267		
		- Musik an der Dresdner Frauenkirche. Jubiläumsedition	83.268
		- <i>Dresdner Kreuzchor, Dresdner Barockorchester, R. Kreile</i>	
		- <i>Sächsisches Vocalensemble, Virtuosi Saxoniae, L. Güttler</i>	
		- Weihnachtsoratorium · Jacobi: Der Himmel steht	83.235
		- <i>Sächsisches Vocalensemble, Virtuosi Saxoniae, L. Güttler</i>	
<b>Mendelssohn Bartholdy, Felix</b>			
- Ein Sommernachtstraum. Schauspielmusik op. 21/61	83.205		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Auf Flügeln des Gesanges. Lieder	83.430		
- <i>Hans-Jörg Mammel, Arthur Schoonderwoerd</i>			
- Kirchenwerke (Gesamteinspielung)			
- <i>Solisten, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>			
- <i>Deutsche Kammerphilharmonie Bremen, Klassische Philharmonie</i>			
- <i>Stuttgart, Stuttgarter Kammerorchester u.a.</i>			
- Geistliches Chorwerk (Box mit 10 CDs)	83.020		
- Oratorien (Box mit 4 CDs)	83.021		
- Alle CDs der Gesamteinspielung sind auch als Einzel-CDs erhältlich.			
<b>Mozart, Wolfgang Amadeus</b>			
- Requiem (Beyer)	83.207		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Frieder Bernius</i>			
- Vesperae & Litaniae (Carus Classics)	83.316		
- <i>Estonian Philharmonic Chamber Choir, Tõnu Kaljuste</i>			
- Litaniae (Carus Classics)	83.331		
- <i>Estonian Philharmonic Chamber Choir, Tõnu Kaljuste</i>			
<b>Nicolai, Otto</b>			
- Herr, auf dich traue ich. Psalmen	83.299		
- <i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Messe in D	83.341		
- <i>Kammerchor Consono, H. Jers</i>			
<b>Rheinberger, Josef Gabriel</b>			
- Musica sacra I: Der Stern von Bethlehem op. 164	83.111		
- <i>Chor des Bayerischen Rundfunks, R. Heger</i>			
- Musica sacra II: Cantus Missae	83.113		
- <i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Musica sacra III: Romantische Kirchenmusik für Männerchor	83.125		
- <i>Collegium vocale Limburg, Eberhard Metternich</i>			
- Musica sacra IV: Missae et Cantiones	83.140		
- <i>Frankfurter Kantorei, W. Schäfer</i>			
- Musica sacra V: Abendlied	83.146		
- <i>Vancouver Cantata Singers, J. Fankhauser</i>			
- Musica sacra VII: Christus factus est	83.158		
- <i>Vocalensemble Rastatt, H. Speck</i>			
- Musica sacra VIII: Requiem in Es, Bruckner: Messe in e	83.414		
- <i>Kammerchor Saarbrücken, G. Grün</i>			
- Musica sacra IX: Missa et Motetti	83.410		
- <i>Kammerchor Saarbrücken, G. Grün</i>			
- Musica sacra X: Ave Maria	83.431		
- <i>L. Teuscher, C. Müller, A. Markert, G. Payer, K. Johannsen</i>			
- Die Wasserfee	83.376		
- <i>L. Teuscher, C. Müller, A. Weller, K. Häger, G. Payer</i>			
- Du sonnige wonnige Welt	83.409		
- <i>Die Singphoniker</i>			
- Dennoch singt die Nachtigall / Secular choral music	83.157		
- <i>Vocalensemble Rastatt, H. Speck</i>			
- Vom Goldenen Horn	83.177		
- <i>Freiburger Vokalensemble, W. Schäfer</i>			
<b>Schubert, Franz</b>			
- Lazarus. Oratorium	83.293		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Messe in As	83.436		
- <i>Stuttgarter Kantorei, Kay Johannsen</i>			
- Messe in Es · Mozart: Vesperae solennes de Confessore	83.249		
- <i>Staatsoperchor, Staatskapelle Dresden, Sir Charles Mackerras</i>			
- Messe in G (Carus Classics)	83.317		
- <i>Wiener Kammerchor, Orpheus Orchester Wien, J. Prinz</i>			
<b>Schütz, Heinrich</b>			
- Gesamteinspielung · Complete recording			
- <i>Dresdner Kammerchor, H.-Chr. Rademann</i>			
- Vol. 1: Geistliche Chor-Music 1648 (2 CDs)	83.232		
- Vol. 2: Italienische Madrigale	83.237		
- Vol. 3: Musikalische Exequien (SACD)	83.238		
- Vol. 4: Zwölf geistliche Gesänge	83.239		
- Vol. 5: Cantiones Sacrae (2 CDs)	83.252		
- Vol. 6: Lukaspassion & Die Sieben Worte	83.253		
- Vol. 7: Kleine geistliche Konzerte I	83.254		
- Vol. 8: Psalmen Davids (2 SACDs)	83.255		
- Vol. 9: Auferstehungshistorie	83.256		
<b>Zelenka, Jan Dismas</b>			
- Missa Dei Patris	83.209		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Missa votiva	83.223		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>			